

# **OneTouch® Ultra® 2**

## **Manuale d'istruzioni**

## **Benvenuti nella famiglia OneTouch®!**

Sappiamo che il diabete può essere difficile da comprendere e da gestire. I prodotti e i servizi idonei, però, possono facilitare, almeno in parte, la convivenza con il diabete. Ci auguriamo che il sistema OneTouch® Ultra® 2 Le sia d'aiuto.

Abbiamo ideato questo prodotto affinché semplifichi le operazioni di test e La aiuti nella gestione del diabete. Lo strumento La aiuterà ad effettuare i test in modo rapido e semplice. Lo si può inoltre utilizzare per registrare le informazioni da associare ai risultati.


Questo Manuale d'istruzioni è stato ideato per trovare le informazioni necessarie al momento opportuno. Lo tenga a portata di mano.

Naturalmente è possibile che abbia ulteriori domande. I nostri Operatori del Servizio Clienti saranno lieti di rispondere alle Sue telefonate. È possibile raggiungerli al Servizio Clienti LifeScan Italia al Numero Verde 800 822000. Ulteriori informazioni sono disponibili nel sito internet [www.lifescan.it](http://www.lifescan.it).

## **Indice**

<b>Impostazione del sistema</b>	<b>pag. 2</b>
<b>Avvio della procedura del test</b>	<b>pag. 10</b>
<b>Prelevare un campione di sangue</b>	<b>pag. 14</b>
<b>Applicazione del sangue e lettura dei risultati</b>	<b>pag. 25</b>
<b>Aggiunta di indicazioni o commenti ai risultati</b>	<b>pag. 32</b>
<b>Visione dei risultati precedenti e delle medie</b>	<b>pag. 36</b>
<b>Test con la soluzione di controllo</b>	<b>pag. 42</b>
<b>Cura del sistema</b>	<b>pag. 47</b>
<b>Comprensione dei messaggi di errore e di altri messaggi</b>	<b>pag. 53</b>
<b>Informazioni dettagliate sul sistema</b>	<b>pag. 60</b>
<b>Indice analitico</b>	<b>pag. 65</b>

## **Prima di iniziare**

Prima di usare questo prodotto per determinare il proprio livello di glicemia, leggere con attenzione questo opuscolo e i foglietti illustrativi della confezione delle strisce reattive OneTouch® Ultra® e della soluzione di controllo OneTouch® Ultra®. Prendere nota delle avvertenze e delle precauzioni indicate nell'opuscolo, identificate con il simbolo di attenzione . La prima volta molte persone trovano utile fare pratica del test con la soluzione di controllo prima di utilizzare il sangue. Vedere pagina 42 nella sezione Test con soluzione di controllo.

## **Uso previsto**

Il sistema per il monitoraggio della glicemia OneTouch® Ultra® 2 è da utilizzarsi per la misurazione della quantità di glucosio (zucchero) presente nel sangue fresco intero capillare. Il sistema OneTouch® Ultra® 2 per uso esterno (uso diagnostico *in vitro*), può essere utilizzato a casa da persone con il diabete e dal personale sanitario all'interno di strutture ospedaliere, come aiuto per monitorare l'efficacia del controllo del diabete. Non usare per diagnosticare il diabete né per l'analisi di campioni di sangue dei neonati.

## **Principio del test**

Il glucosio nel campione di sangue si mescola con particolari reagenti chimici nella striscia reattiva producendo una minima quantità di corrente elettrica. L'entità della corrente cambia con la quantità di glucosio presente nel campione di sangue. Lo strumento misura la corrente, calcola il livello della glicemia, visualizza il risultato e lo conserva in memoria.

## Sistema di monitoraggio del glucosio nel sangue OneTouch® Ultra® 2

Il nuovo kit del sistema OneTouch® Ultra® 2 comprende:

- a strumento OneTouch® Ultra® 2 (batterie incluse)
- b soluzione di controllo OneTouch® Ultra®
- c dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft®  
*Se è stato accluso un altro tipo di dispositivo pungidito, vedere le istruzioni a parte in dotazione con quest'ultimo.*
- d cappuccio OneTouch® UltraClear®
- e lancette sterili OneTouch® UltraSoft®
- f custodia per il trasporto
- g saranno inoltre necessarie strisce reattive OneTouch® Ultra®. Alcuni kit non comprendono le strisce, che sono vendute separatamente.



La documentazione in dotazione con il kit include questo Manuale d'istruzioni, una Guida rapida, un foglietto d'istruzioni sulla soluzione di controllo e una scheda di registrazione della garanzia.

Nel caso in cui gli elementi presenti nel kit non dovessero corrispondere a quelli indicati, rivolgersi al Servizio Clienti.

**⚠ AVVERTENZA:** conservare lo strumento e gli accessori per il test lontano dalla portata dei bambini. Oggetti di piccole dimensioni quali lo sportello delle batterie, le batterie, le strisce reattive, le lancette con i relativi dischi protettivi e il cappuccio del flacone di soluzione di controllo possono essere causa di soffocamento.

# Impostazione del sistema

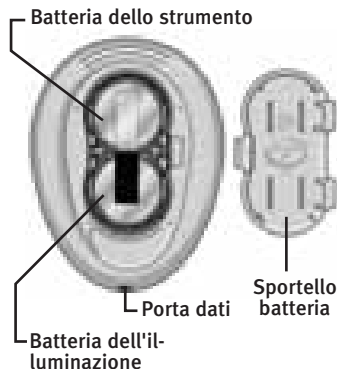
## Conoscere lo strumento per la glicemia OneTouch® Ultra® 2 e le strisce reattive

### Parte anteriore



### Parte posteriore

con sportello batterie aperto



mg/dL è l'unità di misura preimpostata


### Striscia reattiva



## Accensione dello strumento


Per eseguire un test, inserire una striscia reattiva finché non si blocca. Lo strumento eseguirà rapidamente i controlli del sistema, quindi lo schermo si accenderà.

*oppure,*

Con lo strumento spento, premere e mantenere premuto il pulsante  per due secondi per accedere al MENU PRINCIPALE.





Controllare che lo schermo appaia completamente nero per due secondi. Se ciò accade, significa che lo schermo funziona correttamente. Se lo strumento non si accende, provare a cambiare la batteria. Vedere pagina 51.

## Uso dell'illuminazione dello schermo

Quando lo strumento è già acceso, mantenere premuto  per due secondi per accendere o spegnere l'illuminazione.

## Spegnimento dello strumento

È possibile spegnere lo strumento in diversi modi:

- mantenere premuto  per cinque secondi;
- lo strumento si spegnerà da solo se lasciato inattivo per due minuti;
- andare al MENU PRINCIPALE e premere  per selezionare SPEGNERE, quindi premere 
- prima di portare a termine un test, rimuovere la striscia reattiva. Se si passa dalla schermata dei risultati al MENU PRINCIPALE premendo , la rimozione della striscia non farà spegnere lo strumento. Usare uno solo dei tre metodi descritti in precedenza.

**⚠ ATTENZIONE:** se si vedono aree chiare nella schermata di avvio nera, può esserci un problema con lo strumento. Rivolgersi al Servizio Clienti







## Impostazione della lingua dello strumento, della data e dell'ora

È possibile modificare molte delle preimpostazioni dello strumento. Quando si usa lo strumento per la prima volta o se si cambiano le batterie, controllare e aggiornare queste impostazioni. Accertarsi di aver portato a termine i passaggi da 1 a 9 indicati di seguito per accertarsi che le impostazioni desiderate siano registrate e salvate.

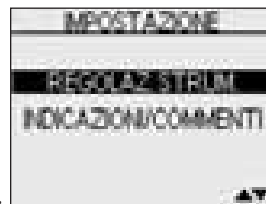
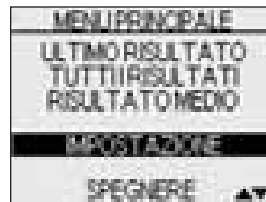
### 1. Accendere lo strumento, vedere pagina 3

### 2. Andare alla schermata LINGUA




Quando si usa lo strumento per la prima volta, o dopo aver sostituito la batteria, si avvierà automaticamente la schermata LINGUA.

Negli altri casi, dal MENU PRINCIPALE, premere  o  per selezionare IMPOSTAZIONE. Per confermare la selezione, premere ; Quindi, premere  o  per selezionare REGOLAZ. STRUM.. Per confermare la selezione, premere .


Lo schermo adesso mostra la schermata LINGUA.






### 3. Scegliere una lingua

Adesso premere  o  per evidenziare la lingua desiderata. Per confermare la selezione, premere .

Lo schermo adesso mostra la schermata FORMATO DATA.

**NOTA:** se si seleziona una lingua errata, mantenere premuto  per cinque secondi per spegnere lo strumento. Quindi, riaccendere lo strumento e ripartire dalla fase 1.

### 4. Impostare il formato data

Premere  o  per evidenziare il formato data: scegliere tra prima il mese (MM-GG-AAAA) o prima il giorno (GG-MM-AAAA). Per confermare la selezione, premere .

Lo schermo adesso mostra la schermata IMPOSTAZ. DATA.



## 5. Impostare la data

Nella schermata IMPOSTAZ. DATA, premere ▲ o ▼ per cambiare il primo valore. Per confermare la selezione, premere OK;

Per modificare il secondo valore, premere ▲ o ▼. Per confermare la selezione, premere OK;

Per modificare l'anno, premere ▲ o ▼. Per confermare la selezione, premere OK;

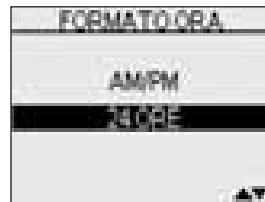
Lo schermo adesso mostra la schermata FORMATO ORA.




## 6. Impostare il formato dell'ora

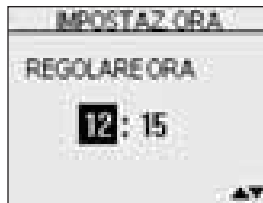
Premere ▲ o ▼ per selezionare il formato dell'ora preferito: AM/PM o 24 ore. Per confermare la selezione, premere OK;

Lo schermo adesso mostra la schermata IMPOSTAZ. ORA.




## 7. Impostare l'ora


Per impostare l'ora, premere ▲ o ▼.  
Premere  per confermare la selezione.

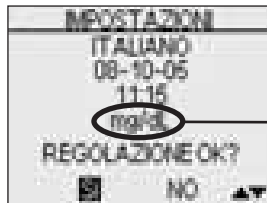


## 8. Impostare i minuti




Per impostare i minuti, premere ▲ o ▼.  
Premere  per confermare la selezione.  
Lo schermo adesso mostra IMPOSTAZIONI.

## 9. Confermare le impostazioni

La scelta SI verrà evidenziata in basso sullo schermo. Se le impostazioni sono corrette, premere  per confermare e salvare le impostazioni, quindi tornare al MENU PRINCIPALE.



**⚠ AVVERTENZA:** l'unità di misura mg/dL deve essere visualizzata qui. Se lo schermo indica mmol/L e non mg/dL, contattare il Servizio Clienti. Non è possibile cambiare l'unità di misura. L'uso dell'unità di misura errata può causare una cattiva comprensione del livello della glicemia e portare ad un trattamento non corretto.

Se si desidera annullare le proprie impostazioni e riavviare il processo di impostazione, premere  o  per evidenziare NO e premere . Si ritornerà alla schermata LINGUA. Notare che non sarà salvata nessuna delle impostazioni immesse.

### Attivazione o disattivazione della funzione Indicazioni/Commenti

Lo strumento OneTouch® Ultra® 2 consente di aggiungere dei commenti ai risultati di un test della glicemia. Vedere pagine 32-35 per i tipi di indicazione pasto e commenti che puoi associare al risultato, e le motivazioni per usare questa caratteristica. Sugeriamo di rivolgersi al proprio medico per vedere come le indicazioni pasti e i commenti possono aiutare nella gestione del diabete.

Questa funzione può essere attivata o disattivata. Per aggiungere le indicazioni pasto e i commenti, occorre prima attivare tale funzione.

Se la funzione indicazioni/commenti rimane disattivata, non verrà chiesto di immettere un'indicazione pasto o un commento quando si ottiene un risultato della glicemia. Inoltre si potrà rivedere una sola media per tutti i risultati memorizzati nello strumento. Non si dovrà selezionare un tipo di media dei risultati da rivedere. Vedere pagina 38 per ulteriori informazioni sulle medie dei risultati.




Per disattivare e attivare la funzione indicazioni/commenti:

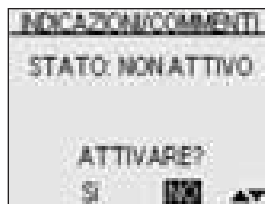
**1. dal MENU PRINCIPALE, premere  o  per selezionare IMPOSTAZIONE.**

Per confermare la selezione, premere ;

**2. dalla schermata del menu IMPOSTAZIONE, selezionare INDICAZIONI/COMMENTI**

Per confermare la selezione, premere ;

**3. premere  o  per evidenziare la risposta** Selezionare SI se si desidera cambiare le impostazioni, o NO se si desidera lasciarle così come sono. Premere  per confermare la scelta e tornare al MENU PRINCIPALE.



## Avvio della procedura del test

Di seguito è elencato cosa tenere a portata di mano per l'esecuzione del test del livello di glicemia:

- strumento OneTouch® Ultra® 2
- strisce reattive OneTouch® Ultra®
- dispositivo pungidito
- lancette sterili con dischi protettivi
- soluzione di controllo OneTouch® Ultra®

### **NOTA:**

- Con lo strumento OneTouch® Ultra® 2 usare solo strisce reattive OneTouch® Ultra® .
- Prima del test, accertarsi che lo strumento e le strisce reattive siano circa alla stessa temperatura.
- Il test deve essere svolto nell'ambito dell'intervallo di temperatura di funzionamento (6-44° C). Per ottenere risultati accurati, cercare per quanto possibile di effettuare il test in condizioni di temperatura ambiente (20-25° C).
- Le strisce reattive OneTouch® Ultra® sono esclusivamente monouso. Non riutilizzare mai una striscia reattiva sulla quale sia stata applicata una goccia di sangue o della soluzione di controllo.

**⚠ ATTENZIONE:** se non è possibile effettuare un test a causa di un problema con il materiale accessorio fornito, contattare il proprio medico o il Servizio Clienti LifeScan. Il mancato svolgimento del test potrebbe ritardare decisioni importanti sulla terapia da seguire e portare a condizioni mediche critiche.

**⚠ ATTENZIONE:** il flacone delle strisce reattive contiene agenti essiccanti nocivi se inalati o ingeriti, irritanti per pelle e occhi.

## 1. Controllare il codice sul flacone della striscia reattiva prima di inserirla

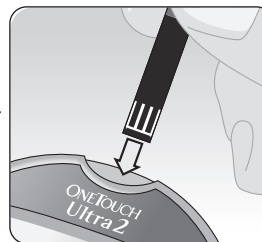
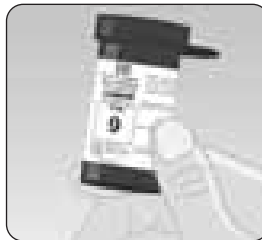
I numeri di codice si usano per calibrare lo strumento con le strisce reattive che si stanno utilizzando.

## 2. Inserire una striscia reattiva per accendere lo strumento



Iniziare con lo strumento spento. Se si è acceso lo strumento per cambiare le impostazioni o rivedere i risultati precedenti, spegnerlo. Estrarre una striscia reattiva dal flacone. Si può toccare la striscia reattiva con mani asciutte e pulite in qualsiasi parte della sua superficie. Non piegare, tagliare né alterare in alcun modo le strisce reattive. Usare la striscia reattiva subito dopo averla estratta dal flacone.

Inserire la striscia reattiva nella porta per le strisce, come indicato. Accertarsi che le tre barre di contatto siano rivolte verso se stessi. Spingere la striscia finché non si blocca, senza piegarla.


Dopo la schermata di avvio nera, lo strumento mostra il codice dall'ultimo test. Se appare "--" lampeggiante invece di un codice numerico, ad esempio quando si usa lo strumento per la prima volta, seguire le istruzioni della pagina successiva per ottenere un codice numerico.



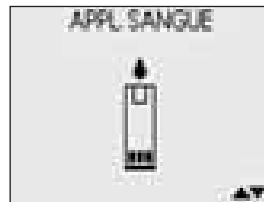
### 3. Far corrispondere il codice presente sullo strumento con quello indicato sul flacone delle strisce reattive

Se il codice sullo strumento non corrisponde a quello indicato sul flacone delle strisce reattive, premere  o  affinché corrispondano. Il nuovo codice lampeggerà sullo schermo per circa tre secondi, dopo di che lo schermo passerà alla schermata APPL. SANGUE.




Se i codici già corrispondono, premere  per passare alla schermata APPL. SANGUE. Se non si apporta una modifica entro cinque secondi, lo schermo passa alla schermata APPL. SANGUE.

Ora lo strumento è pronto per eseguire il test della glicemia.



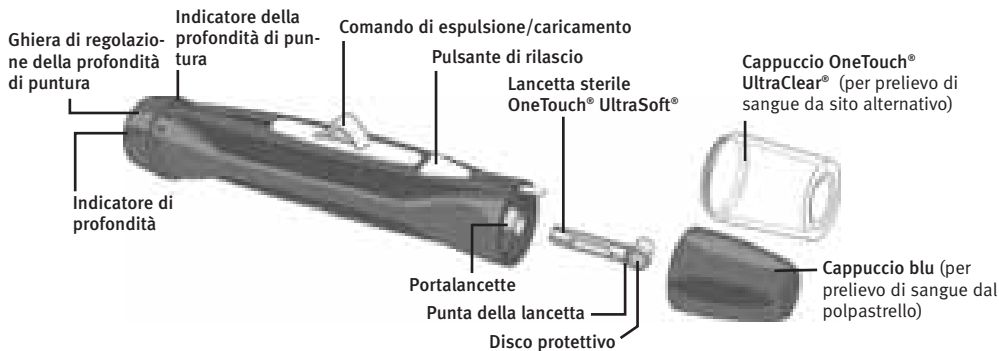
**⚠ ATTENZIONE:** per risultati accurati, è importante che il codice presente sullo strumento e quello riportato sul flacone delle strisce reattive corrispondano. Ogni volta che si esegue il test, accertarsi che i numeri di codice corrispondano.

**NOTA**

- Se la schermata APPL. SANGUE appare prima di essere sicuri che i codici corrispondano, rimuovere la striscia reattiva e ripartire dalla fase 1; vedere pagina 11.
- Se per errore si cambia APPL. SANGUE con APPL. CONTROLLO, premere  per tornare ad APPL. SANGUE.

# Prelevare un campione di sangue

## Rappresentazione grafica del dispositivo per autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft®



**⚠ ATTENZIONE:** per ridurre il rischio d'infezione:


- lavare con cura il sito della puntura con acqua e sapone prima di eseguire il test;
- non condividere mai un dispositivo pungidito con altre persone;
- usare sempre una lancetta sterile nuova: le lancette sono esclusivamente monouso;
- mantenere pulito lo strumento e il dispositivo pungidito. Vedere le pagine 48-49.

**NOTA:** se non si possiede un dispositivo per l'autoprelievo OneTouch® UltraSoft®, fare riferimento alle istruzioni in dotazione con il proprio dispositivo.

## Scegliere correttamente il sito di prelievo

Lo strumento OneTouch® Ultra® 2 consente di prelevare il sangue dal polpastrello, dall'avambraccio o dal palmo. È necessario comprendere che esistono differenze tra i campioni di sangue prelevati dall'avambraccio o dal palmo e quelli prelevati dal polpastrello. Consultare il proprio medico prima di iniziare a usare l'avambraccio o il palmo per il prelievo di sangue.

Se si sta eseguendo il test:	usare un campione di sangue da:
<p>regolarmente prima dei pasti</p> <p>prima di, oppure oltre due ore dopo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un pasto</li> <li>• un'iniezione di insulina ad azione rapida, oppure un bolo mediante pompa per insulina</li> <li>• attività fisica</li> </ul>	<p>polpastrello,avambraccio o palmo</p>
<p>Quando il livello della glicemia cambia rapidamente, ad esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• entro due ore da un pasto</li> <li>• entro due ore dopo un'iniezione di insulina ad azione rapida o un bolo con pompa per insulina, oppure</li> <li>• durante o entro due ore dall'attività fisica</li> </ul> <p>Quando si è preoccupati della possibilità di ipoglicemia (pochi zuccheri nel sangue)</p>	<p>polpastrello</p>

 **ATTENZIONE:** non eseguire il test sull'avambraccio o il palmo quando:

- si pensa che la glicemia stia scendendo rapidamente, ad esempio entro due ore dall'attività fisica o da una iniezione di insulina ad azione rapida o da un bolo con pompa per insulina. Il test eseguito con un campione proveniente dal polpastrello può identificare ipoglicemia o reazione all'insulina prima del test con un campione proveniente dall'avambraccio o dal palmo;
- sono trascorse meno di due ore da un pasto, da un'iniezione di insulina ad azione rapida o da un bolo con pompa per insulina, dall'attività fisica, o se si pensa che il proprio livello di glicemia stia cambiando rapidamente;
- si è preoccupati della possibilità di ipoglicemia o di una reazione all'insulina, ad esempio quando si guida l'auto. Questo è particolarmente importante se si soffre di mancata percezione dell'ipoglicemia (assenza di sintomi che indichino reazione all'insulina).

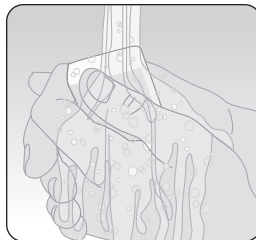
Ricordare: rivolgetevi al vostro medico prima di usare l'avambraccio o il palmo come sito di prelievo.

Si consiglia di scegliere un posto diverso per ogni test. Punture ripetute nello stesso sito possono causare dolore e callosità.

In presenza di lividi su un sito alternativo o se si ha difficoltà a prelevare un campione, è preferibile eseguire il prelievo dal polpastrello. Può essere necessario esaminare la scelta dei siti con il proprio medico.

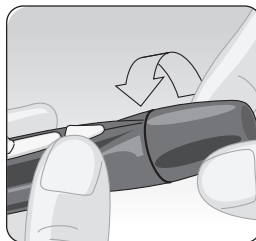
### **Preparazione del sito di puntura**

Prima di eseguire il test della glicemia, lavarsi le mani e l'avambraccio (se applicabile) con acqua calda e sapone. Risciacquare e asciugare.



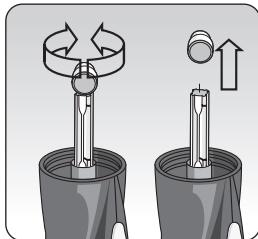
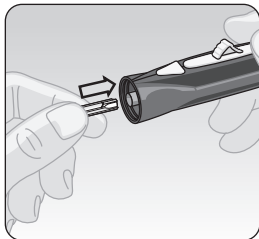
### **Uso del dispositivo pungidito e prelievo di sangue dal polpastrello**

#### **1. Rimuovere il cappuccio blu svitandolo**



## 2. Inserire una lancetta sterile nel dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft®

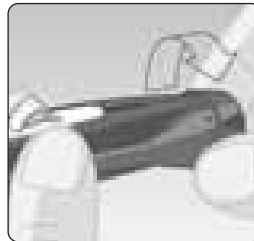
Inserire la lancetta nel supporto e premere con decisione. Ruotare il disco protettivo finché non si separa dalla lancetta e conservare il disco per l'uso successivo. Non torcere la lancetta.



## 3. Riposizionare il cappuccio blu riavvitandolo fino in fondo

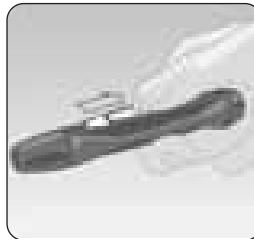
## 4. Regolare l'impostazione della profondità

Se necessario, ruotare la manopola di regolazione della profondità nella direzione dei puntini sul dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft® per una puntura superficiale, o verso i punti più grandi per una puntura più profonda.



## 5. Caricare il dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft®

Fare scorrere all'indietro il comando di carica-mento/espulsione fino a farlo scattare. Se non scatta, significa che potrebbe essere stato cari-cato durante l'inserimento della lancetta.



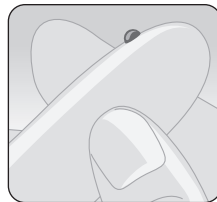
## 6. Pungere il dito

Mantenere il dispositivo per il prelievo del cam-pione di sangue OneTouch® UltraSoft® fermo contro il dito. Premere il pulsante di rilascio. Rimuovere il dispositivo per il prelievo del cam-pione di sangue OneTouch® UltraSoft® dal dito.



### 7. Ottenere una goccia di sangue rotonda

Comprimere delicatamente e/o massaggiare la punta del dito finché non si forma una goccia di sangue rotonda di **almeno un microlitro (● dimensioni effettive)** sul polpastrello.



Se il sangue si spalma o scorre, non usare quel campione. Asciugare l'area e premere delicatamente per ottenere un'altra goccia di sangue o eseguire la puntura su un nuovo sito.

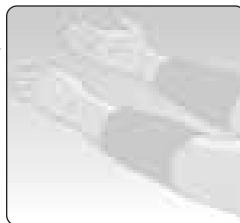


## Uso del dispositivo pungidito e prelievo di sangue da un sito alternativo

L'esecuzione del prelievo dal palmo o dall'avambraccio consente di usare il polpastrello meno spesso. È possibile che il prelievo di un campione di sangue da un sito alternativo risulti meno doloroso che dal polpastrello. Il prelievo di sangue dall'avambraccio o dal palmo è diverso da quello effettuato dal polpastrello.

### *Prelievo di sangue dall'avambraccio*

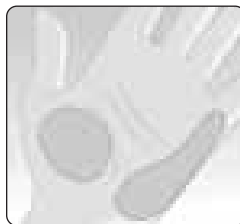
Scegliere un'area carnosa dell'avambraccio, lontana da ossa, vene evidenti o peli. A volte sull'avambraccio è presente un flusso sanguigno inferiore rispetto al polpastrello. Per prelevare una goccia di sangue sufficientemente grande, massaggiare delicatamente o riscaldare il sito, per aumentare il flusso di sangue.



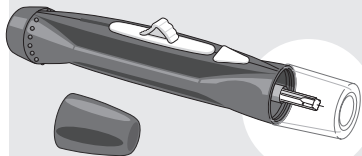
**Avambraccio**

### *Prelievo dal palmo*

Scegliere un'area carnosa sul palmo, sotto il pollice o sotto il mignolo. Selezionare un punto in cui le vene non siano visibili e lontano da rughe profonde nelle quali si possa spalmare il campione di sangue.



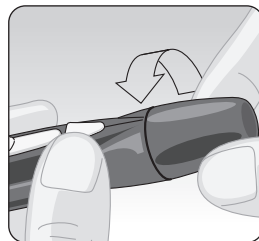
**Palmo**



Cappuccio blu (solo per prelievo di sangue dal polpastrello).

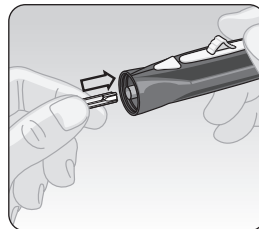
Il cappuccio OneTouch® UltraClear® deve essere usato solo per il prelievo dall'avambraccio e dal palmo. Sostituire il cappuccio blu del dispositivo regolabile per autoprelievo OneTouch® UltraSoft® con il cappuccio OneTouch® UltraClear®.

### 1. Rimuovere il cappuccio blu svitandolo



### 2. Inserire una lancetta sterile nel dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft®

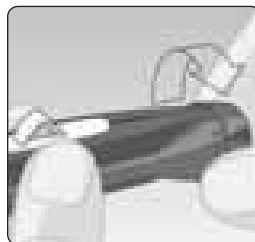
Inserire la lancetta nel supporto e premere con decisione. Ruotare il disco protettivo finché non si separa dalla lancetta e conservare il disco per l'uso successivo. Non torcere la lancetta.



### 3. Girare il cappuccio OneTouch® UltraClear® fino in fondo



**4. Regolare l'impostazione della profondità**  
È possibile che si debba regolare il dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft® su un'impostazione più profonda per prelevare una goccia di sangue sufficientemente grande dall'avambraccio o dal palmo. Ruotare la manopola di regolazione profondità verso i punti più grandi per aumentare la profondità.



**5. Caricare il dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft®**  
Fare scorrere all'indietro il comando di carica-mento/espulsione fino a farlo scattare. Se non scatta, significa che potrebbe essere stato caricato durante l'inserimento della lancetta.



## 6. Pungere l'avambraccio o il palmo

Mantenere premuto il dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft® contro l'avambraccio o il palmo per alcuni secondi, quindi premere il pulsante di rilascio.

Mantenere il dispositivo di autoprelievo e il cappuccio sull'avambraccio finché non si forma sotto il cappuccio una goccia di sangue rotonda. Mantenere la pressione finché la goccia di sangue non diventa di **almeno un microlitro** (● dimensioni effettive).

## 7. Rimuovere il dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft®

Sollevare con cautela dalla pelle il dispositivo per l'autoprelievo.

Non spalmare il campione di sangue.

### **NOTA:**

- è possibile che si debba attendere un po' più a lungo per ottenere una goccia di sangue sufficiente dall'avambraccio o dal palmo. **Non** comprimere il sito eccessivamente;
- se la goccia di campione scorre o si spalma per il contatto con peli o rughe del palmo, **non** eseguire il test su quel campione. Riprovare pungendo un'area più uniforme;
- ricordare: è possibile che si debba regolare il dispositivo per autoprelievo su un'impostazione più profonda per prelevare una goccia di sangue sufficientemente grande (● dimensioni effettive).



**Avambraccio**



**Palmo**

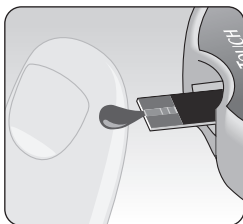
## Applicazione del sangue e lettura dei risultati

Una volta prelevato il campione di sangue e quando lo strumento mostra la schermata APPL. SANGUE, si è pronti a ottenere il risultato della glicemia. Se lo strumento non mostra la schermata APPL. SANGUE, rimuovere la striscia reattiva non usata e ricominciare la procedura di test. Vedere pag. 10.

### 1. Prepararsi ad applicare il campione

La goccia di sangue deve trovarsi accanto al bordo superiore della striscia reattiva. Non applicare il campione sulla parte piatta della striscia reattiva.

Quando si applica una goccia di sangue prelevata dall'avambraccio o dal palmo, mantenere fermo l'avambraccio o il palmo e portare il bordo superiore della striscia reattiva sulla goccia di sangue con l'altra mano.



**Polpastrello**



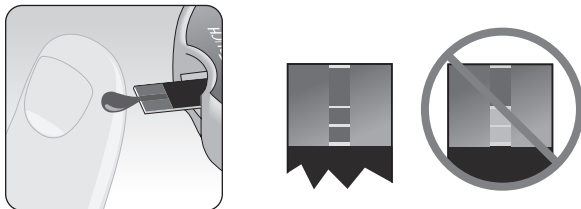
**Avambraccio**



**Palmo**

## 2. Applicare il campione

Toccare e mantenere la goccia di sangue sul canale capillare del margine superiore della striscia reattiva. Il sangue verrà aspirato nella striscia. Continuare a mantenere la goccia di sangue sul bordo superiore della striscia reattiva finché la finestra di conferma non è piena.



### NOTA:

- **non** spalmare o tentare di raccogliere la goccia di sangue grattando con la striscia reattiva;
- **non** premere la striscia reattiva in modo troppo forte contro il sito del prelievo;
- **non** applicare altro sangue sulla striscia reattiva dopo aver già raccolto la goccia di sangue.
- **non** muovere la striscia reattiva nello strumento durante un test;

**⚠ ATTENZIONE:** se il campione di sangue non riempie completamente la finestra di conferma, è possibile che si ottenga un messaggio ERRORE 5 o un risultato non accurato. Vedere a pagina 58. Gettare la striscia e ricominciare la procedura di test.

### 3. Leggere il risultato

Quando lo strumento rileva il sangue nella striscia, avvia i cinque secondi di conto alla rovescia.

Quindi il livello della glicemia viene visualizzato sullo schermo, assieme all'unità di misura, la data e l'ora del test. I risultati del test vengono automaticamente salvati nella memoria dello strumento.




**⚠️ AVVERTENZA:** : se con il risultato della striscia reattiva non appare mg/dL, contattare il Servizio Clienti. L'uso dell'unità di misura errata può causare una cattiva comprensione del livello della glicemia e portare ad un trattamento non corretto.

**⚠️ ATTENZIONE:** nel caso in cui si effettui un test ad una temperatura vicina al limite basso dell'intervallo di funzionamento (6° C) e il glucosio risulti alto (superiore a 180 mg/dL), il livello di glucosio indicato dal dispositivo potrebbe essere inferiore a quello reale. In questo caso ripetere quanto prima il test in un ambiente più caldo utilizzando una nuova striscia reattiva.

#### Messaggi di errore

Se si ottiene un messaggio di ERRORE sullo schermo al posto del risultato, vedere le pagine 53–59.

## Risultati di test inattesi

Fare riferimento a queste precauzioni  quando i risultati del test sono inferiori, superiori o diversi dalle aspettative.

### **ATTENZIONE: disidratazione e valori di glicemia bassi**

È possibile che si ottengano risultati errati di glicemia bassa se si è gravemente disidratati. Se si ritiene di soffrire di una grave disidratazione, consultare immediatamente il proprio medico.

### **ATTENZIONE: livelli di glicemia bassi**

Se il risultato del test è inferiore a 70 mg/dL o è indicato come GLICEMIA BASSA, può indicare ipoglicemia (livello di glucosio basso nel sangue). Ciò potrebbe richiedere di trattare questa condizione immediatamente seguendo le raccomandazioni del proprio medico. Sebbene questo risultato possa dipendere da un errore del test, è più sicuro prima trattare l'ipoglicemia, quindi eseguire nuovamente il test.

**⚠ ATTENZIONE: livelli di glicemia alti**

Un risultato di test superiore a 180 mg/dL può indicare iperglicemia (glicemia alta). Se non si è certi del risultato, si raccomanda di ripetere il test. Se si ottengono risultati superiori a 180 mg/dL, il medico aiuterà a decidere eventuali azioni da intraprendere.

Se lo strumento indica GLICEMIA ALTA, è possibile che i livelli di glucosio nel sangue siano molto alti (grave iperglicemia) e che superino i 600 mg/dL. Controllare nuovamente il proprio livello di glucosio. Se il risultato è nuovamente GLICEMIA ALTA, ciò può indicare un grave problema con il controllo della glicemia: è importante richiedere istruzioni al proprio medico e attenersi immediatamente.

**⚠ ATTENZIONE: risultati del test della glicemia ripetutamente inattesi**

Se si continua ad avere risultati inattesi, controllare il sistema con la soluzione di controllo. Vedere Test con soluzione di controllo, pagine 42–46.


Se sono presenti sintomi che non riflettono i valori di glicemia ottenuti e si sono seguite tutte le istruzioni indicate in questo manuale d'istruzioni, consultare il proprio medico. Non ignorare mai i sintomi né apportare modifiche significative al proprio programma di controllo del diabete senza rivolgersi prima al proprio medico.

**⚠ ATTENZIONE: valore dell'ematocrito insolito**

Un valore di ematocrito (percentuale del sangue costituita dai globuli rossi) molto alto (superiore al 55%) o molto basso (inferiore al 30%) può causare valori errati.

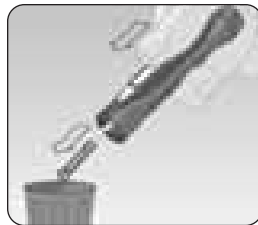
## Dopo aver ottenuto un risultato

Una volta letto il risultato, è possibile:

- aggiungere commenti a questo risultato se la funzione Indicazioni/Commenti è attivata (vedere pagina 32), oppure
- visionare i dati nella memoria dello strumento premendo  per andare al MENU PRINCIPALE (vedere pagina 36), oppure
- Spegnere lo strumento rimuovendo la striscia reattiva.

### Rimozione della lancetta usata

Se si desidera coprire la punta della lancetta esposta, rimuovere il cappuccio del dispositivo di autoprelievo svitandolo. Quindi collocare il disco protettivo della lancetta su una superficie dura. Spingere la punta della lancetta nel disco.



Per espellere la lancetta, puntare il dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft® verso il basso e nella direzione opposta a se stessi. Premere il pulsante di rilascio per accertarsi che il dispositivo di autoprelievo non sia caricato. Spingere in fuori il comando di espulsione/caricamento e la lancetta verrà fuori. Riportare il comando di espulsione/caricamento in posizione intermedia. Riposizionare il cappuccio.

### **Smaltimento della lancetta e della striscia reattiva usate**

È importante smaltire la lancetta usata con cautela dopo ogni uso per evitare lesioni dovute a ferimenti involontari con questa. Le strisce reattive e le lancette usate si devono considerare rifiuti biologici pericolosi. Accertarsi di attenersi alle normative vigenti per il corretto smaltimento.

## Aggiunta di indicazioni o commenti ai risultati

Lo strumento consente di allegare note opzionali al risultato di analisi del livello di glicemia. Esistono due tipi di note e diversi motivi per applicarle.

<b>Tipo di nota</b>	<b>Raccomandazione</b>	<b>Vantaggio</b>
<b>Indicazione pasto</b>	Aggiungere un'indicazione pasto a ogni risultato della glicemia.	Consente di collegare gli effetti del cibo ai risultati della glicemia. Fornisce medie separate per i test prima e dopo i pasti.
<b>Commento</b>	Selezionare un commento idoneo quando si esegue un test in condizioni che il paziente o il medico ritengano importanti.	Aiuta a rintracciare le ragioni possibili dei risultati del test.


È possibile aggiungere commenti subito dopo un test della glicemia, prima di rimuovere la striscia reattiva usata dallo strumento. Si possono inoltre modificare i commenti quando si richiamano i risultati precedenti.



Non sarà possibile inserire un'indicazione pasto od un commento ad un risultato contrassegnato come test con soluzione di controllo.

Questa funzione può essere attivata o disattivata. Per poterla utilizzare la si deve prima attivare. Vedere pag. 9 per le istruzioni. Le pagine seguenti illustrano le indicazioni e i commenti che possono essere aggiunti ad un risultato e il modo in cui utilizzarli.

## Aggiungere o cambiare un'indicazione pasto

Se la funzione indicazioni/commenti è attivata, la freccia su nell'angolo in basso a destra della schermata dei risultati lampeggia appena appare un risultato, per ricordare di immettere un'indicazione pasto. Per aggiungere o cambiare un'indicazione pasto:

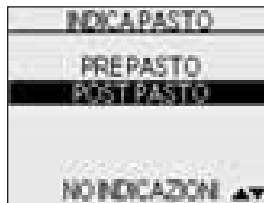
1. Mentre si visualizza il risultato, premere  per visualizzare la schermata INDICA PASTO.

2. premere  o  per evidenziare PRE PASTO o POST PASTO

Se si decide di non assegnare un'indicazione a questo risultato, selezionare NO INDICAZIONI;

3. per confermare la selezione, premere .




L'indicazione pasto scelto apparirà sopra i risultati nella schermata dei risultati.



**NOTA:** un test dopo un pasto mostra il modo in cui il cibo può incidere sulla glicemia. Questi risultati possono essere indicati come POST PASTO e solitamente si eseguono due ore dopo l'inizio del pasto. Il medico può suggerire un altro momento in cui eseguire il test od un altro uso di questa funzione.

## Aggiungere o cambiare un commento

La freccia giù nell'angolo in basso a destra della schermata dei risultati lampeggerà dopo l'inserimento di un'indicazione pasto per ricordare all'utente di decidere se immettere un commento. Per aggiungere o cambiare un commento:


1. Mentre si visualizza il risultato, premere  per ottenere la schermata COMMENTO.
2. premere  o  per evidenziare un commento idoneo.

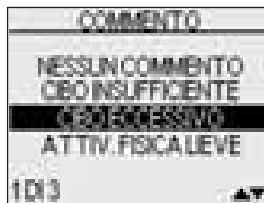
Le scelte disponibili sono:

NESSUN COMMENTO	STRESS
CIBO INSUFFICIENTE	MALATTIA
CIBO ECCESSIVO	SINTOMI IPO
ATTIV. FISICA LIEVE	MESTRUAZ. (ciclo)
ATTIV. FISICA INTENSA	VACANZA
FARMACO	ALTRO



Evidenziare NESSUN COMMENTO se si decide di non aggiungere un commento, o se si desidera cancellare da un risultato un commento immesso in precedenza.

Usare ALTRO quando non è applicabile nessuna delle scelte disponibili. È possibile che si voglia appuntare ciò che ALTRO significa, in maniera tale da poterne discutere con il proprio medico;




3. per confermare la selezione, premere .
- Il commento scelto apparirà sotto il risultato.

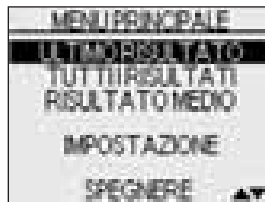


## Visione dei risultati precedenti e delle medie


Se si è appena completato il test, premere  per passare alla schermata MENU PRINCIPALE. Se lo strumento è spento, mantenere premuto  per accenderlo. Dalla schermata MENU PRINCIPALE si può scegliere:

- **ULTIMO RISULTATO** per visualizzare il risultato più recente,
- **TUTTI I RISULTATI** per esaminare fino a 500 dei risultati più recenti, quattro alla volta, oppure
- **RISULTATO MEDIO** per selezionare uno dei tre tipi di medie dei risultati.

Premere  o  per evidenziare **ULTIMO RISULTATO**, **TUTTI I RISULTATI** o **RISULTATO MEDIO**. Per confermare la selezione, premere 



### Ultimo risultato

Lo strumento mostrerà il risultato più recente. Tale risultato comprenderà l'unità di misura, la data e l'ora del test. Se il risultato è stato contrassegnato come **CONTROLLO** o con un'indicazione pasto o un commento, saranno visualizzati anche questi. Premere  per tornare al MENU PRINCIPALE. Se si desidera aggiungere o modificare un'indicazione pasto o un commento per questo risultato, vedere le pagine 34-35.

## Tutti i risultati

Lo strumento visualizzerà quattro risultati alla volta, nell'ordine in cui i test sono stati effettuati, a partire da quello più recente. Per ogni risultato di test, lo strumento visualizzerà data e ora del test. I risultati possono anche contenere i seguenti simboli:

**HI** se il risultato è superiore a 600 mg/dL,

**LO** se il risultato è inferiore a 20 mg/dL,

**\*** se è stato scelto un commento per il risultato,





**C** se il risultato proviene da un test con la soluzione di controllo,



**-** se il risultato è stato indicato come PRE PASTO, e




**+** se il risultato è stato indicato come POST PASTO.

TUTTI I RISULTATI			
mg/dL			
09-09	10:29	104	+
16-09	08:15	90	-
17-09	10:23	112	C
16-09	11:44	LO	
1014	MENU		

Lo strumento memorizza un massimo di 500 risultati di glicemia o test con la soluzione di controllo. Quando la memoria è esaurita, il risultato meno recente viene cancellato in quanto viene aggiunto quello più recente.

Per visualizzare i dettagli di un singolo risultato, premere  o  per evidenziare il risultato che si desidera, quindi premere . Se si desidera aggiungere o modificare un'indicazione pasto o un commento per questo risultato, vedere le pagine 34-35. Per tornare all'elenco di tutti i risultati da un singolo risultato, premere .

Per visualizzare i risultati più recenti, continuare a premere  dopo che il risultato in alto sullo schermo è stato evidenziato. Se si preme  quando il risultato più recente è stato evidenziato, si vedranno i risultati memorizzati meno recenti.

Per visualizzare i risultati meno recenti, premere  dopo che MENU è stato evidenziato. Mantenere premuto  o  per spostarsi più rapidamente tra i risultati.

Per tornare al menu principale, evidenziare MENU, quindi premere .




## Risultati medi

Se la funzione indicazioni/commenti non è attiva, la selezione del RISULTATO MEDIO dal menu principale condurrà direttamente alla schermata MEDIA DI TUTTI.

Se la funzione indicazioni/commenti è attiva, lo strumento mostrerà i tre tipi di medie ai quali si può accedere:

- la media di tutti i risultati,
- la media dei risultati prima dei pasti e
- la media dei risultati dopo i pasti.




Per selezionare il tipo di media dei risultati che si desidera visualizzare, premere  o  per evidenziare la propria scelta, quindi premere .



Lo strumento mostrerà le medie a 7, 14 e 30 giorni. La parte alta dello schermo mostra il tipo di media che si sta controllando.

Per ognuno dei periodi di 7, 14 e 30 giorni, lo strumento mostrerà il numero di risultati ottenuti (NUM) e la media di quei risultati (MEDIA).

Nelle medie dei risultati, un risultato (GLICEMIA ALTA verrà calcolato come 600 mg/dL ed un risultato GLICEMIA BASSA verrà calcolato come 20 mg/dL.

I risultati della soluzione di controllo non fanno parte delle medie.

Da una qualsiasi schermata che mostra i risultati medi, premere  per tornare alla schermata precedente.

Per tornare al menu principale dalla schermata RISULTATO MEDIO, premere  finché non si evidenzia MENU, quindi premere  per confermare la scelta.

**NOTA:**

- le medie dei risultati forniscono informazioni sui risultati passati. **Non** usare le medie dei risultati per prendere decisioni immediate sul trattamento;
- se si cambiano le impostazioni della data, è possibile che cambino anche le medie. Lo strumento calcola le medie in base ai periodi di 7, 14 e 30 giorni che terminano con l'impostazione della data corrente;
- se non si hanno risultati dei periodi passati di 7, 14 o 30 giorni, le colonne NUM e MEDIA indicheranno 0. Inoltre, se non si usa la funzionalità di indicazione pasto, le colonne NUM e MEDIA mostreranno 0 sulle schermate di media PRE PASTO e POST PASTO.

Per vedere le medie per diverse parti del giorno o per un diverso numero di giorni, usare il software per la gestione del diabete EuroTouch™ ed il proprio PC. Vedere la sezione seguente, a pagina 40.

MEDIA PRE PASTO		
mg/dL		
GIORNI	NUM	MEDIA
7	14	148
14	34	140
30	43	137

MEDIA POST PASTO		
mg/dL		
GIORNI	NUM	MEDIA
7	0	0
14	0	0
30	0	0

## Trasferimento dei risultati ad un PC

È possibile usare il proprio strumento con il software per la gestione del diabete EuroTouch™ per memorizzare i propri dati e aiutare a puntualizzare i modelli per la programmazione di pasti, attività fisica e farmaci. EuroTouch™ inserisce le informazioni scaricate dallo strumento all'interno di schede e grafici.

### 1. Come ottenere il software e il cavo necessari

EuroTouch™ può essere richiesto al Servizio Clienti.

### 2. Installazione del software su un computer

Seguire le istruzioni per l'installazione fornite con il software.

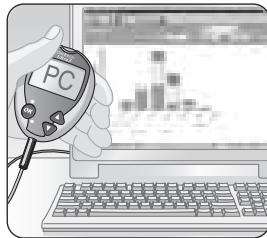
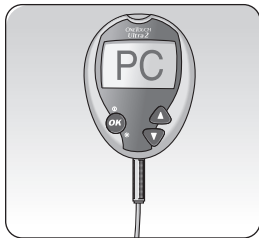
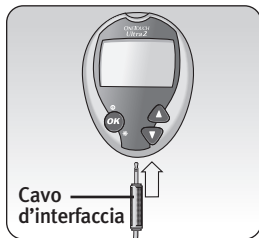
**⚠ AVVERTENZA:** per evitare una possibile scossa elettrica, non inserire una striscia reattiva quando lo strumento è collegato a un computer tramite il cavo d'interfaccia OneTouch™.

### 3. Prepararsi per il trasferimento dei dati

Collegare il cavo d'interfaccia OneTouch™ alla porta COM o USB sul computer.

Assicurarsi che lo strumento sia spento. Se si inserisce il cavo quando lo strumento è già acceso, questo non risponderà ai comandi del computer.

Quindi collegare l'altra estremità del cavo d'interfaccia OneTouch™ alla porta dati dello strumento.



### 4. Trasferire i dati

Seguire le istruzioni fornite con EuroTouch™ per scaricare i risultati dallo strumento.

Una volta che il comando di avvio del trasferimento viene inviato dal computer allo strumento, lo schermo dello strumento mostrerà "PC" ad indicare che lo strumento è in modalità di comunicazione. Non sarà possibile eseguire un test quando lo strumento si trova in modalità di comunicazione.

## Test con la soluzione di controllo

La soluzione di controllo OneTouch® Ultra® contiene una quantità nota di glucosio e si usa per verificare che lo strumento e le strisce reattive funzionino correttamente.

Eeguire un test con soluzione di controllo:

- per fare pratica con la procedura di test invece di usare il sangue,
- una volta alla settimana;
- quando si inizia un nuovo flacone di strisce reattive;
- se si sospetta che lo strumento o le strisce reattive non funzionino correttamente;
- se si è ripetuto un test della glicemia con risultati inattesi (come descritto a pagina 29), oppure
- in caso di caduta o danneggiamento dello strumento.

### **NOTA**

- con lo strumento OneTouch® Ultra® 2 usare solo soluzione di controllo OneTouch® Ultra® .
- I test con la soluzione di controllo devono essere eseguiti a temperatura ambiente (20-25°C). Accertarsi che lo strumento, le strisce reattive e la soluzione di controllo siano a temperatura ambiente prima di eseguire il test.

### **⚠ ATTENZIONE**

**Non** ingerire la soluzione di controllo; è solo per uso esterno.

**Non** applicare la soluzione di controllo sulla pelle poiché potrebbe causare irritazione.

## Esecuzione di un test con la soluzione di controllo

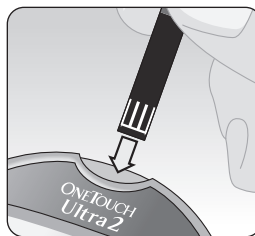
Iniziare con lo strumento spento. Se si è acceso lo strumento per cambiare le impostazioni o rivedere i risultati precedenti, spegnerlo.

### 1. Controllare il codice sul flacone della striscia reattiva prima di inserirla






### 2. Inserire una striscia reattiva per accendere lo strumento

Accertarsi che le tre barre di contatto siano rivolte verso se stessi. Spingere la striscia finché non si blocca, senza piegarla.




### 3. Far corrispondere il codice sullo schermo dello strumento al codice riportato sul flacone delle strisce reattive

Se il codice sullo strumento non corrisponde a quello indicato sul flacone delle strisce reattive, premere  o  affinché corrispondano. Il nuovo codice lampeggerà sullo schermo per circa tre secondi, dopo di che lo schermo passerà alla schermata APPL. SANGUE.

Se i codici già corrispondono, premere  per passare alla schermata APPL. SANGUE. Se non si apporta una modifica entro cinque secondi, lo schermo passa alla schermata APPL. SANGUE.



### 4. Marcare il test come test eseguito con soluzione di controllo

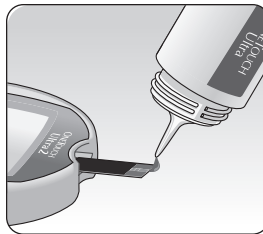
Premere  per passare da APPL. SANGUE ad APPL. CONTROLLO. Occorre marcare il test prima di applicare la soluzione di controllo. Al termine del test, non sarà più possibile cambiare la marcatura.



Ora lo strumento è pronto per eseguire il test con soluzione di controllo.

### 5. Preparare e applicare la soluzione di controllo

Agitare il flacone di soluzione di controllo prima di ogni test. Rimuovere il cappuccio e premere il flacone per eliminare la prima goccia. Quindi pulire la punta con un fazzoletto di carta o un panno pulito. Mantenere il flacone rovesciato e premere delicatamente formando una goccia sospesa.



Mantenere la goccia sospesa di soluzione di controllo sul canale capillare del margine superiore della striscia reattiva. Accertarsi che la finestra di conferma si riempia completamente. Non applicare la soluzione di controllo sulla parte piatta della striscia reattiva.

### 6. Leggere il risultato

Quando lo strumento rileva la soluzione di controllo nella striscia, avvia i cinque secondi di conto alla rovescia.

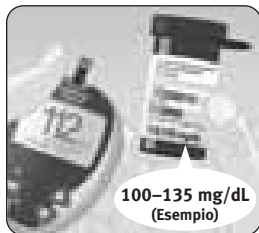
Il risultato apparirà sullo schermo, assieme a data, ora, unità di misura e la dicitura CONTROLLO.

I risultati della soluzione di controllo possono essere visualizzati nell'elenco dei risultati passati, ma non sono calcolati nelle medie dei risultati.



## 7. Controllare se il risultato rientra nell'intervallo

Confrontare il risultato visualizzato sullo strumento con l'intervallo della soluzione di controllo stampato **sul flacone della striscia reattiva**. Ogni flacone di strisce reattive può avere un diverso range di soluzione di controllo. Se i risultati ottenuti non rientrano in questo intervallo, lo strumento e le strisce potrebbero non funzionare correttamente. Ripetere il test della soluzione di controllo.



Risultati che non rientrano nell'intervallo possono dipendere da:

- non aver seguito le istruzioni dettagliate alle pagine 42-45,
- soluzione di controllo scaduta o contaminata,
- striscia reattiva scaduta o danneggiata, o
- uso di una striscia reattiva o una soluzione di controllo scaduta, o
- un problema relativo allo strumento.

**⚠ ATTENZIONE:** l'intervallo dei valori relativo alla soluzione di controllo, riportato sul flacone delle strisce reattive, si riferisce solo alla soluzione di controllo OneTouch® Ultra®. Non si tratta di un intervallo consigliato per i valori glicemici normali.

**⚠ ATTENZIONE:** se si continuano ad ottenere risultati del test con la soluzione di controllo che non rientrano nell'intervallo stampato sul flacone delle strisce reattive, non usare lo strumento, le strisce reattive o la soluzione di controllo. Rivolgersi al Servizio Clienti

Il sistema di monitoraggio della glicemia OneTouch® Ultra® 2 non ha bisogno di nessuna particolare manutenzione.

### **Conservazione del sistema**

Conservare lo strumento, le strisce, la soluzione di controllo e gli altri elementi nella custodia dopo ogni uso. Conservare ogni elemento in un luogo fresco e asciutto, a temperatura inferiore a 30°C, ma non in frigorifero. Tenere tutti gli elementi lontano dal calore e dalla luce solare diretta.

Richiudere bene il cappuccio sul flacone della striscia reattiva e/o della soluzione di controllo immediatamente dopo l'uso per evitare contaminazione o danni. Conservare le strisce reattive esclusivamente nel loro flacone originale.

## Controllo della scadenza o di eventuali danni alle strisce reattive e alla soluzione di controllo

Le strisce reattive e la soluzione di controllo hanno date di scadenza stampate sui flaconi. La prima volta che si apre una confezione di strisce reattive o il flacone della soluzione di controllo, si deve registrare la data di eliminazione (data dell'apertura più tre mesi) nello spazio fornito sull'etichetta.

**⚠ ATTENZIONE: non** usare le strisce o la soluzione di controllo dopo la data di scadenza stampata sul flacone o la data di eliminazione, indipendentemente da quale giunga prima, altrimenti i risultati potrebbero non essere accurati.

**⚠ ATTENZIONE: non** utilizzare le strisce reattive se il flacone appare danneggiato o se è rimasto aperto. In caso contrario si potrebbero avere messaggi di errore o test con valori superiori a quelli effettivi. Rivolgersi immediatamente al Servizio Clienti se il flacone delle strisce reattive è danneggiato.

## Pulizia dello strumento

Per pulire lo strumento, passare la parte esterna con un panno imbevuto d'acqua e un detergente neutro. Non usare alcol o altro solvente.

Evitare che liquidi, sporcizia, polvere, sangue o soluzione di controllo penetrino, attraverso la porta per le strisce o quella per i dati, all'interno dello strumento. Non spruzzare mai soluzioni detergenti sullo strumento, né immergerlo in alcun liquido.

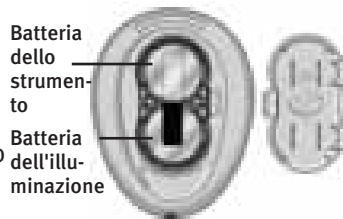
### **Pulizia del dispositivo per l'autoprelievo di sangue OneTouch® UltraSoft® e del cappuccio OneTouch® UltraClear®**

Per pulire questi componenti, passare la parte esterna con un panno imbevuto d'acqua e un detergente neutro. Non immergere il dispositivo per autoprelievo OneTouch® UltraSoft® in alcun liquido.

Per disinfettare questi componenti, preparare una soluzione con una parte di candeggina e dieci parti di acqua. Pulire il dispositivo di autoprelievo OneTouch® UltraSoft® con un panno morbido imbevuto con questa soluzione. Immergere i **solli cappucci** in questa soluzione per 30 minuti. Dopo aver disinfettato, risciacquare brevemente con acqua e lasciare asciugare all'aria.

## Batterie

Lo strumento OneTouch® Ultra® 2 usa due batterie al litio da 3,0 Volt CR 2032 (o equivalenti). Le batterie di ricambio vengono vendute nella maggior parte dei punti vendita di elettronica. Lo strumento è dotato di due batterie già installate: una che alimenta solo lo strumento, l'altra che alimenta l'illuminazione.



### **Batteria dello strumento bassa**

Lo strumento mostra il simbolo della batteria (🔋) nell'angolo in alto a destra dello schermo o un messaggio di batteria bassa che indica solamente la condizione della batteria dello **strumento**. Dal momento in cui appare il simbolo della batteria, lo strumento ha carica sufficiente per eseguire altri 100 test. Sostituire la batteria dello strumento quanto prima.

Quando lo strumento mostra il messaggio **BATTERIA BASSA**, significa che alla batteria non rimane carica sufficiente per eseguire alcun test. Inserire una nuova batteria prima di usare lo strumento.



### **Batteria illuminazione bassa**

Sostituire la batteria **dell'illuminazione** quando non si riesce più a vedere l'illuminazione. Sullo strumento **non sarà visualizzato alcun simbolo di indicazione relativo alla batteria illuminazione bassa**.

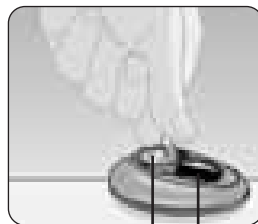
Notare che lo strumento fornirà risultati della glicemia accurati anche quando la batteria dell'illuminazione deve essere sostituita.

## **Sostituzione delle batterie**

### **1. Estrarre la vecchia batteria**

Iniziare con lo strumento spento. Aprire lo scomparto delle batterie e tirare il nastro. Il nastro bianco è relativo alla batteria dello strumento, quello nero alla batteria dell'illuminazione.

**⚠ AVVERTENZA:** per evitare una possibile scossa elettrica, non sostituire le batterie quando lo strumento è collegato ad un computer con il cavo d'interfaccia OneTouch™.



Batteria dello strumento

Batteria dell'illuminazione

## 2. Inserire la nuova batteria

Con il lato a polarità positiva “+” rivolto verso di sé, collocare la batteria nello scomparto, dentro la piega del nastro. Premere la batteria finché non scatta nel fermo. Inserire le due linguette dello sportello della batteria nei fori corrispondenti sullo strumento e spingere finché non si sente che lo sportello scatta in posizione.



Se lo strumento non si accende dopo averne sostituito la batteria, controllare che questa sia installata correttamente con il lato “+” rivolto verso l’alto. Se lo strumento continua a non accendersi, rivolgersi al Servizio Clienti.

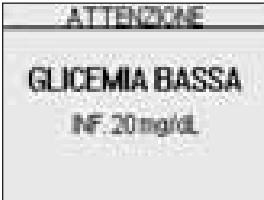
## 3. Controllare le impostazioni dello strumento

La rimozione delle batterie dello strumento non inciderà sui risultati memorizzati. Potrebbe essere necessario, tuttavia, reimpostare lo strumento. Vedere le pagine 4-8.

## 4. Smaltire le batterie in base alle normative ambientali vigenti

## Comprensione dei messaggi di errore e di altri messaggi

Lo strumento OneTouch® Ultra® 2 visualizza dei messaggi quando ci sono problemi relativi alla striscia reattiva, allo strumento, o quando i livelli della glicemia non rientrano nei limiti di misurazione (superiori a 600 mg/dL o inferiori a 20 mg/dL). I messaggi non appaiono in tutti i casi in cui si verificano problemi. Un uso non corretto dello strumento può determinare un risultato non accurato senza che per questo lo strumento produca un messaggio di errore.

Messaggio	Che cosa significa	Che cosa fare
	È possibile che il livello della glicemia sia molto basso (grave ipoglicemia), inferiore a 20 mg/dL.	<b>Ciò potrebbe richiedere di trattare questa condizione immediatamente seguendo le raccomandazioni del proprio medico.</b> Sebbene questo messaggio possa dipendere da un errore del test, è più sicuro trattare immediatamente la condizione, quindi eseguire nuovamente il test.

## Messaggio

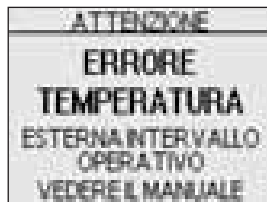
## Che cosa significa

## Che cosa fare



È possibile che il livello della glicemia sia molto alto (grave iperglicemia), superiore a 600 mg/dL.

Controllare nuovamente il proprio livello di glucosio. Se il risultato è nuovamente GLICEMIA ALTA, rivolgersi immediatamente al medico curante e attenersi alle sue indicazioni.



Lo strumento è troppo caldo (oltre 44° C) o troppo freddo (sotto i 6° C) per funzionare correttamente.

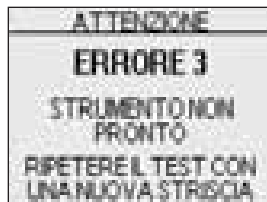
Attendere alcuni minuti e inserire una nuova striscia reattiva. Se non si ottiene un altro messaggio di errore di TEMPERATURA, lo strumento rientra nell'intervallo operativo.

Messaggio	Che cosa significa	Che cosa fare
<p><b>ATTENZIONE</b></p> <p><b>ERRORE 1</b></p> <p>PROBLEMA STRUMENTO</p> <p>CHIAMARE IL SERVIZIO CLIENTI</p>	<p>È possibile che lo strumento abbia qualche problema.</p>	<p>Non utilizzare lo strumento. Contattare il Servizio Clienti.</p>
<p><b>ATTENZIONE</b></p> <p><b>ERRORE 2</b></p> <p>PROBLEMA STRUM. O STRISCE</p> <p>RIPETERE IL TEST CON UNA NUOVA STRISCIA</p>	<p>Messaggio di errore che potrebbe essere causato da una striscia reattiva usata, o da un problema dello strumento.</p>	<p>Ripetere il test con una nuova striscia reattiva, vedere le pagine 25-27. Se il problema persiste, contattare il Servizio Clienti.</p>

## Messaggio

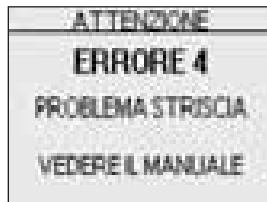
## Che cosa significa

## Che cosa fare



Il campione è stato applicato prima che lo strumento fosse pronto.

Ripetere il test con una nuova striscia reattiva. Applicare un campione di sangue soluzione di controllo solo dopo che il messaggio APPL. SANGUE o APPL. CONTROLLO appare sullo schermo. Se questo messaggio continua ad apparire, contattare il Servizio Clienti

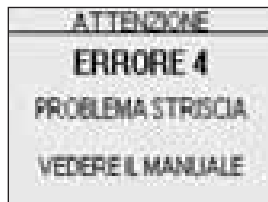


*Ciò potrebbe dipendere da una delle seguenti cause:*

è possibile che il livello della glicemia sia alto e si è eseguito il test in un ambiente con una temperatura vicina al limite basso del range della temperatura operativa del sistema (6-44°C)

si è eseguito il test in un ambiente troppo freddo, ripetere il test in un ambiente più caldo con una nuova striscia reattiva; vedere le pagine 25-27. Se il messaggio di errore appare nuovamente, contattare il Servizio Clienti.

*Errore 4 continua alla prossima pagina*



*oppure,*  
potrebbe esserci un problema con la striscia reattiva. Per esempio: potrebbe essersi danneggiata o spostata durante il test

Se si è eseguito il test in un ambiente normale o caldo, ripetere il test con una nuova striscia reattiva; vedere le pagine 25-27. Se il messaggio di errore appare nuovamente, contattare il Servizio Clienti,

*oppure,*  
il campione è stato applicato in maniera errata.

Se il sangue non è stato applicato correttamente, controllare le pagine 25-27 sull'applicazione del sangue e ripetere il test con una nuova striscia reattiva.

Se il messaggio di errore appare nuovamente, contattare il Servizio Clienti,

*oppure*  
Potrebbe esserci un problema con lo strumento

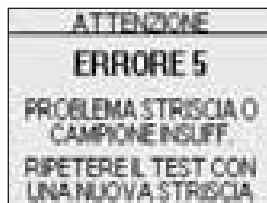
Se il messaggio di errore appare nuovamente, contattare il Servizio Clienti.

*Errore 4 inizia dalla pagina precedente*

## Messaggio

## Che cosa significa

## Che cosa fare



Lo strumento ha rilevato un problema relativo alla striscia reattiva. Cause possibili: danni alla striscia reattiva oppure una finestra di conferma non riempita completamente.

Ripetere il test con una nuova striscia reattiva. Vedere le pagine 25-27 per informazioni sull'applicazione del campione.



La batteria dello strumento è bassa ma ha ancora carica sufficiente per eseguire dei test.

Dal momento in cui appare il simbolo della batteria, lo strumento ha carica sufficiente per eseguire altri 100 test. I risultati dei test saranno ancora accurati, ma occorre sostituire la batteria al più presto.



La batteria dello strumento non ha carica sufficiente per eseguire alcun test.

Sostituire la batteria dello strumento.

## Messaggio



## Che cosa significa

Non esistono risultati in memoria, come la prima volta in cui si usa lo strumento o dopo aver scaricato tutti i dati in un computer,

*oppure,*

lo strumento non riesce a richiamare questo risultato, che non sarà incluso nelle medie dei risultati.

## Che cosa fare

**È ancora possibile** eseguire dei test della glicemia e ottenere risultati accurati. Contattare il Servizio Clienti per riferire ciò che è accaduto **se:**

1. non si tratta della prima volta che si usa lo strumento, *oppure,*
2. non si sono appena scaricati i risultati dallo strumento.

TUTTI I RISULTATI		
		mg/dL
19-09	14:25	104 * +
17-09	10:23	112 C
16-09	11:44	LO
1014	MENU	

Lo strumento non riesce a richiamare questo risultato, che non sarà incluso nelle medie dei risultati.

**È ancora possibile** eseguire dei test della glicemia e ottenere risultati accurati, ma contattare il Servizio Clienti per riferire quanto accaduto.

## Informazioni dettagliate sul sistema

### Confronto fra i valori ottenuti con lo strumento e quelli ottenuti in laboratorio

I risultati del test con OneTouch® Ultra™ 2 sono calibrati su plasma. Questa funzione facilita al paziente e al medico il confronto dei risultati dello strumento con quelli del laboratorio. Se in passato si è usato un altro tipo di strumento in grado di fornire analisi calibrate su sangue intero, si noterà che i risultati ottenuti con lo strumento OneTouch® Ultra® 2 sono superiori di circa il 12%.

I risultati dei test eseguiti sullo strumento OneTouch® Ultra® 2 e di quelli ottenuti in laboratorio sono entrambi espressi in valori plasma equivalente. Tuttavia, i risultati ottenuti con lo strumento possono differire da quelli ottenuti in laboratorio, a causa della normale variabilità. I risultati ottenuti con lo strumento possono essere influenzati da fattori e condizioni che non influiscono allo stesso modo sui risultati ottenuti in laboratorio.

Il valore del glucosio rilevato dallo strumento OneTouch® Ultra® 2 è considerato accurato quando rientra nel  $\pm 20\%$  delle misurazioni di laboratorio. Ci sono determinate situazioni che potrebbero causare una differenza superiore al  $\pm 20\%$ :

- se si è mangiato di recente; il livello di glicemia riscontrato nel sangue prelevato dal polpastrello può essere fino a 70 mg/dL superiore rispetto a quello riscontrato nel sangue prelevato da una vena (campione venoso) usato per un test di laboratorio;<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Sacks, D.B.: "Carbohydrates." Burtis, C.A., and Ashwood, E.R. (ed.), *Tietz Textbook of Clinical Chemistry*, Philadelphia: W.B. Saunders Company (1994), 959.

- il valore dell'ematocrito (percentuale di sangue costituito dai globuli rossi) è alto (superiore al 55%) o basso (inferiore al 30%);
- si è gravemente disidratati;
- Si è effettuato il test ad una temperatura vicina al limite inferiore dell'intervallo operativo (6°C) e si è ottenuto un risultato di glicemia alta (cioè superiore a 180 mg/dL). In questo caso ripetere quanto prima il test in un ambiente più caldo utilizzando una nuova striscia reattiva.

Per i dati sull'accuratezza e la precisione e per informazioni importanti sui limiti, vedere il foglietto informativo in dotazione con le strisce reattive.

Per aumentare le possibilità di un confronto accurato tra lo strumento e i risultati di laboratorio, attenersi a poche linee guida di base:

### ***Prima di recarsi in laboratorio***

- effettuare un test con la soluzione di controllo per assicurarsi che lo strumento funzioni correttamente;
- non mangiare da almeno otto ore prima di eseguire l'esame del sangue;
- portare con sé il proprio strumento in laboratorio.


### ***Mentre si è nel laboratorio***

- eseguire il test con la striscia reattiva entro 15 minuti dal test di laboratorio;
- usare solo sangue capillare fresco ottenuto dal polpastrello;
- attenersi alle indicazioni del Manuale d'istruzioni per l'esecuzione del test della glicemia con lo strumento.

## Caratteristiche tecniche

<b>Intervallo di lettura</b>	20-600 mg/dL
<b>Calibrazione</b>	plasma-equivalente
<b>Campione</b>	sangue capillare fresco intero
<b>Dimensioni del campione</b>	minimo 1 microlitro
<b>Durata del test</b>	5 secondi
<b>Metodo dell'analisi</b>	biosensore glucosio ossidasi
<b>Fonte dell'alimentazione dello strumento</b>	una batteria a litio da 3,0 Volt CR 2032 sostituibile (o equivalente)
<b>Fonte dell'alimentazione dell'illuminazione</b>	una batteria a litio da 3,0 Volt CR 2032 sostituibile (o equivalente)
<b>Unità di misura</b>	mg/dL
<b>Memoria</b>	500 risultati dei valori di determinazione della glicemia o test con soluzione di controllo
<b>Spegnimento automatico</b>	2 minuti dopo l'ultima operazione
<b>Dimensioni</b>	7,92cm x 5,72cm x 2,29cm
<b>Peso</b>	42,5 grammi circa, con le batterie

**Intervalli operativi:** temperatura: 6–44°C  
umidità relativa: 10–90%  
altitudine: fino a 3.048 metri  
ematocrito: 30–55%

**Potenza batteria** 2 x 3,0 V c.c., 60 mA  
(2 batterie CR2032)  
 Corrente continua

## Simboli



Messaggi di avvertenza e di attenzione. Fare riferimento alle note sulla sicurezza nel manuale d'istruzioni e alla documentazione allegata allo strumento e al materiale fornito per effettuare i test.



Batteria bassa



Corrente continua



Numero di serie



Numero di lotto



Dispositivo medico diagnostico in vitro



Data di scadenza



Prodotto sterilizzato mediante irradiazione

## **Garanzia**

LifeScan garantisce che lo strumento OneTouch® Ultra® 2 sarà esente da difetti di materiale o manodopera per un periodo di tre anni, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre solo l'acquirente originario e non è trasferibile.

## **Standard elettrici e di sicurezza**

Questo strumento è conforme allo standard CISPR 11: 2003, Classe B (per emissioni irradiate). Le emissioni di energia eventualmente prodotte sono inferiori ai limiti e non dovrebbero causare interferenza con le apparecchiature elettroniche circostanti.

Lo strumento è stato testato per immunità su scarica elettrostatica di terzo livello, così come specificato in IEC 61000-4-2.

Questo strumento è stato testato per immunità a interferenza da radiofrequenze al di sopra della gamma di frequenze 80MHz-2,5GHz a 3V/m come specificato nella IEC 61000-4-3.

Grado di protezione IP32

# Indice

Accensione dello strumento per eseguire il test .....	3,11
Accensione dello strumento per rivedere i risultati .....	3,36
Avambraccio .....	15, 21, 25
Batteria, simbolo sullo schermo .....	50, 58
Batterie .....	2, 50
Calibrazione su plasma .....	60, 62
Caratteristiche tecniche .....	62
Cavo, interfaccia OneTouch™ .....	40
Codice .....	11, 44
Collegamento ad un PC .....	40, 51
Commenti, aggiunte o modifiche .....	35
Commenti, ragioni per l'aggiunta .....	32
Componenti del kit .....	1
Conservazione della soluzione di controllo .....	47
Conservazione delle strisce reattive .....	47
Conservazione dello strumento .....	32
Contrassegno POST PASTO .....	34
Contrassegno PRE PASTO .....	34
Data di eliminazione, soluzione di controllo .....	48
Data di eliminazione, strisce reattive .....	48
Data di scadenza, soluzione di controllo .....	48
Data di scadenza, strisce reattive .....	48
Disidratazione .....	28
Dispositivo di autoprelievo e cappuccio .....	14, 17, 49
Dispositivo di autoprelievo e cappuccio UltraClear® .....	1, 14, 22, 49
Dispositivo di autoprelievo, impostazione profondità .....	14, 18, 23
Finestra di conferma .....	2, 26, 45
Formato data .....	5
Formato ora .....	6
Funzione Commenti, attivazione o disattivazione .....	8, 33
Funzione Indicazione, attivazione o disattivazione .....	8, 33
Garanzia .....	63
Goccia di sangue, dimensioni corrette .....	20, 24
Illuminazione, schermo .....	3
Impostazione data .....	6
Impostazione ora .....	7
Impostazione .....	4
Indicazione pasti, aggiunte o modifiche .....	34
Indicazione pasti, motivazione per l'aggiunta .....	32
Infezione, ridurre il rischio .....	14
Iperglicemia .....	29
Ipoglicemia .....	15, 16, 28
Lancetta disco protettivo .....	14, 18, 22, 30
Lancetta, inserimento nel dispositivo di autoprelievo .....	18, 22
Lancetta, smaltimento .....	31
Lingua, scelta durante l'impostazione .....	5

MEDIA DI TUTTI I RISULTATI .....	38	Risultati, visione di quelli precedenti .....	36
MEDIA POST PASTO .....	38	Risultato, ultimo .....	36
MEDIA PRE PASTO .....	38	Schermata di avvio nera .....	3, 11
Medie dei risultati, prima o dopo un pasto .....	38	Schermata di verifica iniziale .....	3, 11
Messaggi di errore .....	27, 53	Schermata MENU PRINCIPALE .....	3, 36
Messaggio BATTERIA BASSA .....	50, 58	Schermata risultati .....	27, 34, 36
Messaggio ERRORE TEMPERATURA .....	54	Simboli .....	63
Messaggio GLICEMIA ALTA .....	29, 37, 54	Software, EuroTouch™ per la gestione del diabete .....	40
Messaggio GLICEMIA BASSA .....	28, 37, 53	Soluzione di controllo .....	1, 42
mg/dL .....	8	Soluzione di controllo, conservazione .....	47
mmol/L .....	8, 27, 62	Soluzione di controllo, intervallo risultati .....	46
Modalità comunicazione PC .....	41	Soluzione di controllo, test .....	42
Palmo .....	15, 21, 25	Spegnimento dello strumento .....	3
Porta dati .....	2, 41, 49	Striscia reattiva, applicazione di una goccia di sangue .....	2, 25
Prelievo di sangue dall'avambraccio o dal palmo, informazioni importanti .....	15, 16, 24	Striscia reattiva, barre di contatto .....	2, 11, 43
Procedura d'esecuzione del test su sito alternativo .....	21	Striscia reattiva, finestra di conferma .....	2, 26, 45
Procedura del test .....	11	Striscia reattiva, smaltimento .....	31
Procedura di prelievo dal polpastrello .....	17	Temperatura .....	10, 42, 47, 63
Pulizia di strumento e dispositivo per autoprelievo .....	48, 49	Trasferimento dei risultati ad un PC .....	40
Pulsanti sullo strumento .....	2	Unità di misura .....	8, 27, 62
Risultati del test della glicemia inattesi ripetutamente .....	29	Uso della lancetta .....	17, 21
Risultati di laboratorio, confronto con i risultati dello strumento .....	60	Uso previsto .....	iv
Risultati di test inattesi .....	28	Verifica schermo .....	3, 11
Risultati medi, 7, 14 e 30 giorni .....	38		
Risultati, tutti .....	37		

## **Promemoria**

*Ora del giorno*

*Intervallo di glicemia  
atteso dal Suo medico*

---

**Prima di colazione**

---

**Prima di pranzo o cena**

---

**1 ora dopo i pasti**

---

**2 ore dopo i pasti**

---

**Tra le 2 e le 4 del mattino**

## **Brevettato**